



Перед использованием устройства внимательно прочтите данную инструкцию и сохраните ее.

**MADE IN JAPAN**

РУССКИЙ OM-T0000R



Powerful Partners®

## Назначение

Наконечник предназначен для использования в лечебных целях в стоматологии.

## ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- При работе с наконечником необходимо уделять особое внимание безопасности пациента.
- Запрещается самостоятельно разбирать устройство или вносить изменения в его конструкцию.
- Проверяйте уровень вибрации, шума и тепловыделения наконечника вне полости рта пациента. При обнаружении любых неполадок немедленно прекратите работу и обратитесь за ремонтом к дилеру NSK.
- Если наконечник функционирует с отклонениями от нормы, немедленно прекратите его использование и обратитесь к дилеру за ремонтом.
- Нажатие на кнопку цанги во время вращения наконечника вызывает **ПЕРЕГРЕВ** головки наконечника. Необходимо соблюдать меры предосторожности, чтобы не допустить контакта кнопки и щеки пациента. В случае контакта возможно случайное нажатие на кнопку и ожог внутренней части щеки пациента.
- Оберегайте наконечник от ударов и падений. Не роняйте наконечник.
- Не превышайте уровень воздушного давления, указанный в технических характеристиках ниже, при превышении допустимого воздушного давления возможна поломка или повреждение бора.
- Данное изделие классифицируется как 1 класс изделий со светодиодами (M500WLED, M500BLED, M600WLED, M600BLED).
- Не сосредотачивайте взгляд на прямом свете от светодиода (M500WLED, M500BLED, M600WLED, M600BLED).
- При обнаружении любых отклонений от нормы в работе светодиодной подсветки (потемнение, отсутствие света или мигание), немедленно прекратите использование и обратитесь к дилеру за ремонтом (M500WLED, M500BLED, M600WLED, M600BLED).
- Используйте источник питания мощностью не более 15 Вт для светодиодной подсветки.
- Используйте источник питания, соответствующий следующим параметрам (M500WLED, M500BLED, M600WLED, M600BLED).
  1. Источник электропитания мощностью не более 15 Вт как для нормальных условий работы, так и при единично возникающих неисправностях.
  2. Источник питания должен иметь свою микросхему подачи электричества.
  3. Выходное напряжение источника питания должно находиться в диапазоне, рекомендованном производителем данного изделия.
- Обратитесь к инструкции на переходник перед его установкой.
- Не запускайте наконечник без бора или тест-бора.
- Удалять бор или тест-бор следует только после того, как подача воздуха полностью прекращена.
- Используйте только оригинальные турбинные картриджи компании NSK. Не используйте отремонтированные или восстановленные картриджи компании NSK. Несоблюдение данных правил приводит к немедленному прекращению действия гарантии производителя, что в случае возникновения любых инцидентов, связанных с работой такого турбинного картриджа, снимает с производителя всю ответственность перед пользователем наконечника и пациентом.

# 1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	M500L	M500	M500KL M500SL	M500K	M500WLED M500BLED
Тип головки	Маленькая				
Скорость вращения	380 000 - 450 000 об/мин				
Возд. давление	0,20МПа (2,0кгс/см <sup>2</sup> ) – 0,25МПа (2,5кгс/см <sup>2</sup> )		0,25МПа (2,5кгс/см <sup>2</sup> ) – 0,3МПа (3,0кгс/см <sup>2</sup> )		
Тип цанги	Кнопочный				
Боры	Размер: ISO1797-1 Тип 3 Ø1,59 - 1,60мм Короткий хвостовик/стандартный хвостовик				
Оптика	Стекловолоконная	-	Стекловолоконная	-	Белый LED
Напряжение					AC/DC 3,3±0,05В
Активное напряжение					2,8 - 4,0 В
Потребляемый ток					0,38А Тип. напр. (3,3В)

Модель	M600L	M600	M600KL M600SL	M600K	M600WLED M600BLED
Тип головки	Стандартная				
Скорость вращения	360 000 - 430 000 об/мин				
Возд. давление	0,20МПа (2,0кгс/см <sup>2</sup> ) – 0,25МПа (2,5кгс/см <sup>2</sup> )		0,25МПа (2,5кгс/см <sup>2</sup> ) – 0,3МПа (3,0кгс/см <sup>2</sup> )		
Тип цанги	Кнопочный				
Боры	Размер: ISO1797-1 Тип 3 Ø1,59 - 1,60мм Стандартный хвостовик				
Оптика	Стекловолоконная	-	Стекловолоконная	-	Белый LED
Напряжение					AC/DC 3,3±0,05В
Активное напряжение					2,8 - 4,0 В
Потребляемый ток					0,38А Тип. напр. (3,3В)

KaVo® и MULTiflex® являются зарегистрированными торговыми марками компании Kaltenbach & Voigt GmbH & Co., Германия.

Sirona® является зарегистрированной торговой маркой компании Sirona Dental Systems GmbH, Германия.

W&H® и Roto Quick® являются зарегистрированными торговыми марками компании W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH, Австрия.

Bien-Air® и Unifix® являются зарегистрированными торговыми марками компании Bien-Air Dental S.A., Швейцария.

M500L/M500/M600L/M600

Переходник NSK

M500KL/M600KL/M500K/M600K

Переходник KaVo® MULTiflex®, KaVo® MULTiflex LUX®

M500SL/M600SL

Быстросъемный переходник Sirona®

M500WLED/M600WLED

Переходник W&H® Roto Quick®

M500BLED/M600BLED

Переходник Bien-Air® Unifix®

## 2. ПРИСОЕДИНЕНИЕ/ОТСОЕДИНЕНИЕ НАКОНЕЧНИКА

В первую очередь проверьте надежность соединения переходника со шлангом и корректность уровня установленного давления.

### ПРИСОЕДИНЕНИЕ (Рис. 1)

Для установки наконечника на переходник необходимо совместить соответствующие разъемы переходника и наконечника и сдвинуть их вместе (согласно инструкции изготовителя переходника).

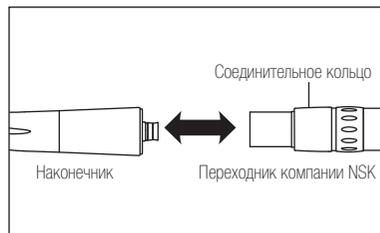


Рис. 1

### ОТСОЕДИНЕНИЕ (Рис. 1)

Отсоедините наконечник от переходника (согласно инструкции изготовителя переходника).

**Переходник компании NSK:** Оттяните соединительное кольцо и снимите наконечник.

## 3. УСТАНОВКА/ИЗВЛЕЧЕНИЕ БОРА

### УСТАНОВКА БОРА (Рис. 2)

Нажмите на кнопку на головке наконечника и вставьте бор в зажим наконечника до упора. Отпустите кнопку.

### ИЗВЛЕЧЕНИЕ БОРА (Рис. 3)

Остановите работу наконечника. Для удаления бора необходимо нажать кнопку на головке наконечника до упора и вытащить бор.

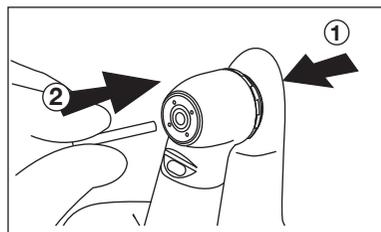


Рис. 2

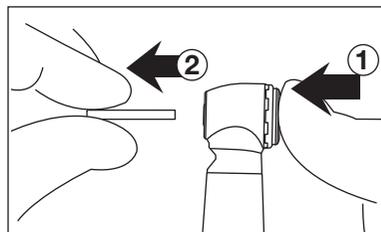


Рис. 3

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Проверьте надежность фиксации бора, осторожно потянув за него пальцами без нажатия кнопки.

## 4. ИНФОРМАЦИЯ О БОРАХ

- Не используйте нестандартные боры. Диаметр хвостовика бора в соответствии со стандартом ISO должен составлять 1,59 - 1,60 мм.
- Не пользуйтесь гнутыми, изношенными, поврежденными или некалиброванными борам. Такие боры могут вызвать поломку наконечника.
- Скорость вращения бора не должна превышать рекомендованную изготовителем.
- Следите за тем, чтобы хвостовик бора был чистым. Если грязь попадет в цангу, бор не зафиксируется правильно и выскочит во время работы.
- Бор следует устанавливать в цангу до упора при полностью нажатой кнопке на головке наконечника.
- Не используйте боры с коротким хвостовиком в наконечниках со стандартной головкой.

## 5. СМАЗКА

Обрабатывайте наконечник спреем PANA SPRAY Plus или смазочным маслом после каждого использования и перед автоклавированием.

### ■ Применение спрея PANA SPRAY Plus

- 1) Установите насадку для смазки на баллон со спреем.
- 2) Вставьте насадку в заднюю часть наконечника и распыляйте спрей в течение приблизительно 2 - 3 секунд.

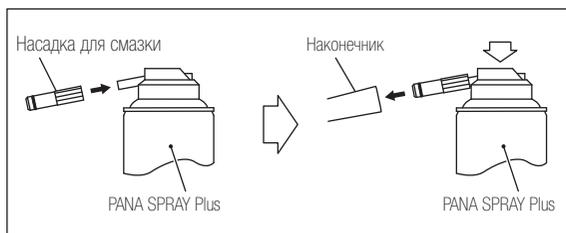


Рис. 4

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Крепко удерживайте наконечник, чтобы он не выскользнул у вас из рук во время распыления спрея.
- Распыляйте смазку, пока она не начнет выступать из головки наконечника.
- Держите баллон PANA SPRAY Plus вертикально.

### ■ Аппарат Care3 Plus от NSK

При использовании автоматической системы чистки и смазки наконечников Care3 Plus обратитесь к инструкции по эксплуатации для Care3 Plus.

## 6. СТЕРИЛИЗАЦИЯ

- Рекомендуется стерилизация в автоклаве.
- Стерилизация в автоклаве должна производиться в соответствии с описанной ниже процедурой перед первым использованием прибора и после каждого пациента. Перед стерилизацией не забудьте вытащить наконечник из упаковки.

### ■ АВТОКЛАВИРОВАНИЕ

- 1) НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ металлическими щетками. Протрите наконечник при помощи ватного тампона, смоченного в спирте.
- 2) Смажьте наконечник (см. раздел 5 «Смазка»).
- 3) Поместите наконечник в пакет для автоклавирования и запечатайте его.
- 4) Температура при автоклавировании не должна превышать 135°C.  
Автоклавируйте в одном из следующих режимов: 20 мин при температуре 121°C или 15 мин при температуре 132°C.
- 5) Храните наконечник в пакете для автоклавирования, чтобы он оставался стерильным до следующего использования.

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Не мойте, не погружайте и не протирайте наконечник при помощи кислых растворов (сильных кислот, растворов с повышенной кислотностью).
- Храните наконечник в надлежащем месте, температура, влажность, атмосферное давление, вентиляция и проникновение солнечных лучей в котором соответствуют спецификации. Наконечник не должен подвергаться воздействию пыли, серы или различных солей.
- Не трогайте наконечник сразу после автоклавирования, он может быть очень горячим, кроме того он должен оставаться стерильным.

## 7. ЗАМЕНА О-КОЛЕЦ (наконечники серии M500L, M500, M600L, M600)

Замените уплотнительные кольца, если в подаваемом воздухе присутствует вода. Это показатель возможной утечки воды в соединении с переходником. ВСЕГДА производите замену всего набора O-колец. Отсоедините наконечник от переходника (Рис. 5). Открутите и снимите заднюю часть корпуса наконечника. Осторожно снимите все уплотнительные кольца с помощью большого пальца руки. Установите все O-кольца из набора в соответствующие пазы (Рис. 6). Плотно прикрутите заднюю часть корпуса наконечника.

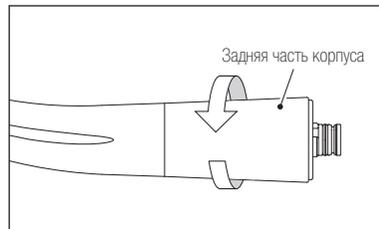


Рис. 5

Дополнительные O-кольца:

PTL O-ring Set (Комплект из 5 шт.) код заказа Y900580

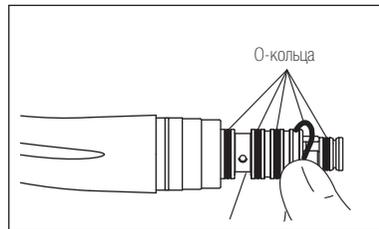


Рис. 6

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Убедитесь, что задняя часть корпуса плотно прикручена. При неплотной фиксации возможна утечка воды или воздуха.

## 8. ЧИСТКА СВЕТОВОДА (M500L, M600L, M500KL, M600KL, M500SL, M600SL, M500WLED, M600WLED, M500BLED, M600BLED)

Протрите входное (Рис. 7) и выходное отверстия световода (Рис. 8) ватной палочкой, смоченной в спирте. Удалите все загрязнения и масло.

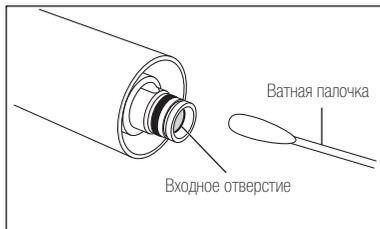


Рис. 7



Рис. 8

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Запрещается использовать для чистки острые инструменты. Это может вызвать повреждение выходного отверстия световода из сотообразного стекла и снижение качества света. При потускнении освещения свяжитесь с дилером NSK.

## 9. ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

### 9-1 Извлечение картриджа из наконечника

- 1) Вставьте бор в головку наконечника.
- 2) Установите ключ на головку наконечника и открутите крышку головки поворотом ключа против часовой стрелки.
- 3) Осторожно нажав на бор, удалите турбинный картридж из головки наконечника.
- 4) Прочистите пустую головку изнутри.

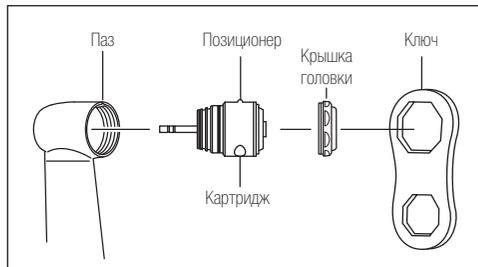


Рис. 9

### 9-2 Установка нового турбинного картриджа компании NSK

- 1) Осторожно вставьте новый турбинный картридж в головку наконечника, совместив позиционер на картридже с соответствующим пазом на головке наконечника.
- 2) Сначала закрутите крышку головки пальцами, затем плотно зафиксируйте ее ключом до упора.

### Дополнительный турбинный картридж:

SX-MU03 (картридж для миниатюрной половки) код заказа P1001250

SX-SU03 (картридж для стандартной половки) код заказа P1002250



### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Т.к. резьба на кнопке очень тонкая, чтобы не повредить ее, следует сначала закрутить крышку головки пальцами и только потом использовать ключ.
- Убедитесь, что все O-кольца находятся на своем месте на картридже (Рис. 10).

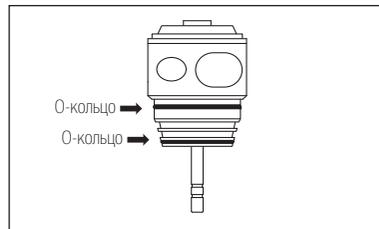


Рис. 10

 Данный продукт соответствует требованиям Европейской Директивы по медицинскому оборудованию 93/42/ЕЭС.

**NAKANISHI INC.**   
www.nsk-inc.com

700 Shimohinata Kanuma-shi Tochigi 322-8666, Japan

**NSK Rus & CIS**  
www.nsk-russia.ru

7, Derbenevskaya nab., bld. 16, 3rd floor, Moscow 115114, Russia